

Allgemeine Geschäftsbedingungen der flora&faunavisions GmbH

I. Geltung und Änderung der AGB / Form

1. Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen („AGB“) dienen als Grundlage der Zusammenarbeit mit der flora&faunavisions GmbH, Ehrenbergstraße 2, 10245 Berlin.
2. Die flora&faunavisions GmbH bietet Leistungen im Bereich der Entwicklung von Konzepten, visuellen Inhalten und Technologie an.
3. Die flora&faunavisions GmbH wird im Folgenden als „flora&faunavisions“ bezeichnet. Sie schuldet die Leistung und soll die Vergütung erhalten. Als „Kunde“ gilt ein Unternehmer i.S.d. § 14 BGB oder eine Körperschaft des öffentlichen Rechts, der bzw. die die Leistung erhalten soll und die Vergütung zu bezahlen hat. Kunde und flora&faunavisions werden auch als die „Parteien“ bezeichnet. Das Vertragsverhältnis, in dem diese beiden Parteien zueinanderstehen, wird als „Auftrag“ bezeichnet. Als „Leistung“ im Sinne dieser AGB wird sowohl ein von flora&faunavisions zu erstellendes Werk als auch eine zu erbringende Dienstleistung bezeichnet.
4. Für alle Aufträge über Leistungen zwischen flora&faunavisions und dem Kunden gelten ausschließlich die nachfolgenden AGB. Sie gelten mit Auftragsbestätigung auch für alle folgenden Rechtsgeschäfte als vereinbart in ihrer jeweiligen Fassung, soweit der Kunde ihnen nicht unverzüglich nach Zugang widerspricht. Sie gelten auch dann, wenn der Kunde AGB verwendet und diese entgegenstehende oder von den hier aufgeführten AGB abweichende Bedingungen enthalten. Ausnahmen hiervon bedürfen einer eindeutigen schriftlichen Bestätigung durch flora&faunavisions. Einer Gegenbestätigung des Kunden unter Hinweis auf dessen Allgemeine Geschäftsbedingungen wird hiermit ausdrücklich widersprochen.
5. Die folgenden AGB gelten unabhängig davon, ob flora&faunavisions im eigenen oder im fremden Namen handelt und unabhängig davon, ob flora&faunavisions auf eigene oder fremde Rechnung handelt.
6. flora&faunavisions darf zur Ausführung des Projektvertrages auch einen Dritten hinzuziehen. Dieser wird nach ausdrücklicher Benennung durch das Studio gegenüber dem Kunden ebenfalls Partei des Vertrages. Alle Vereinbarungen gelten dann auch für den Dritten. Eine zusätzliche Vergütung entsteht hierdurch nicht.
7. flora&faunavisions behält sich vor, die AGB aus sachlichen Gründen (bspw. Änderung von Gesetz oder Rechtsprechung, Änderung der wirtschaftlichen Verhältnisse oder des Geschäftsmodells) zu ändern. Entsprechende Änderungen werden dem Kunden vor Inkrafttreten schriftlich mitgeteilt. Widerspricht der Kunde nicht binnen vier (4) Wochen ab Bekanntgabe schriftlich, gelten die Änderungen als angenommen.

General Terms and Conditions of flora&faunavisions GmbH

I. Validity and amendment of the GTC / Form

1. These General Terms and Conditions (“GTC“) serve as the basis for the cooperation with flora&faunavisions GmbH, Ehrenbergstraße 2, 10245 Berlin.
2. flora&faunavisions GmbH offers services in the field of concept development, visual content and technology.
3. flora&faunavisions GmbH is hereinafter referred to as "flora&faunavisions". It owes the service and shall receive the remuneration. The "Client" shall be deemed to be an entrepreneur within the meaning of § 14 of the German Civil Code (BGB) or a corporation under public law, which is to receive the service and is to pay the remuneration. Client and flora&faunavisions are also referred to as the "Parties". The contractual relationship in which these two Parties stand to each other is referred to as the "Order". For the purposes of these GTC, "performance" means both a work to be produced by flora&faunavisions and a service to be provided.
4. The following GTC apply exclusively to all Orders for services between flora&faunavisions and the Client. They apply with order confirmation also for all following legal transactions as agreed in their respective version, as far as the Client does not contradict them immediately after receipt. They are also valid if the Client uses GTC and these contain GTC that are contrary to or deviate from the GTC listed here. Exceptions from this require a clear written confirmation by flora&faunavisions. A counter-confirmation of the Client with reference to the Client's GTC is hereby expressly contradicted.
5. The following GTC apply regardless of whether flora&faunavisions is acting in its own name or in the name of a third party and regardless of whether flora&faunavisions is acting for its own account or for the account of a third party.
6. flora&faunavisions may also involve a third party in the execution of the project contract. This third party will also become a party to the contract after being expressly named by the studio to the customer. All agreements then also apply to the third party. No additional remuneration is incurred as a result of this.
7. flora&faunavisions reserves the right to change the GTC for factual reasons (e.g. change of law or jurisdiction, change of economic circumstances or business model). The Client will be notified in writing of any such changes before they come into force. If the Client does not object in writing within four (4) weeks of notification, the amendments shall be deemed accepted.

II. Abschluss von Aufträgen / Leistungsumfang / Gestaltung der Zusammenarbeit

1. flora&faunavisions erbringt ihre Leistungen aufgrund individuell vereinbarter Aufträge, auf die die Bestimmungen dieser AGB-Anwendung finden. Individuelle schriftliche Vereinbarungen zwischen den Parteien gehen diesen AGB insoweit vor.
2. Im Rahmen von Neugeschäfts-Gesprächen erörtern die Parteien die inhaltlichen und zeitlichen Bedürfnisse des Kunden und die Umsetzbarkeit durch flora&faunavisions. Auf dieser Grundlage erstellt flora&faunavisions ein individuelles Angebot in Textform und übermittelt dieses dem Kunden („Angebot“).
3. Gegenstand und Umfang des Auftrags richtet sich nach der im bestätigten Angebot festgelegten Leistungsbeschreibung von flora&faunavisions.
4. flora&faunavisions schuldet keine Leistungen, die nicht ausdrücklich individuell in Textform vereinbart wurden. Die Umsetzung und / oder die Content-Produktion erfolgt auf Basis dem vom Kunden freigegebenen Konzept und Storyboard.
5. Änderungen, Ergänzungen oder Streichungen in einem Auftrag während der Vertragsdurchführung, bspw. hinsichtlich Leistungsbeschreibung, Vergütung oder Ausführungsfrist, müssen in Textform erfolgen und bedürfen der Zustimmung beider Parteien.
6. flora&faunavisions ist in der Art und Weise der Leistungserbringung grundsätzlich frei, wird jedoch die geschäftlichen Bedürfnisse des Kunden möglichst berücksichtigen. flora&faunavisions ist insbesondere berechtigt, Leistungen auch digital (z.B. unter Verwendung eines Videocall Programms wie z.B. Zoom) zu erbringen. Die Parteien arbeiten insoweit aktiv zusammen, um eine reibungslose Abwicklung zu gewährleisten. Etwaig auftretende Probleme stimmen die Parteien eng miteinander ab.
7. Eine rechtliche Beratung oder Prüfung der rechtlichen Zulässigkeit von Leistungen und des vom Kunden beabsichtigten Einsatzes wird nur dann von flora&faunavisions geschuldet, wenn dies ausdrücklich zwischen den Parteien vereinbart ist. Entstehende Kosten und Gebühren trägt der Kunde. Dies gilt auch für die Beauftragung Dritter (bspw. Rechts- oder Patentanwälten) zu marktüblichen Konditionen. flora&faunavisions wird den Kunden auf rechtliche Bedenken hinweisen, soweit sie ihr bekannt sind.
8. flora&faunavisions bestimmt den Einsatz ihrer Mitarbeiter nach Verfügbarkeit und ist berechtigt, sich Dritter, insbes. Freelancer, als Subunternehmer zur Leistungserbringung zu bedienen.
9. flora&faunavisions wird im Rahmen des Auftrages erstellte elektronische und/oder audiovisuelle Daten für einen Zeitraum von drei Monaten unentgeltlich aufbewahren. Darüber hinaus ist flora&faunavisions dem Kunden gegenüber nicht dazu verpflichtet, erstellte Dateien, Entwürfe, sonstiges Rohmaterial über das zur Erfüllung der vertraglichen Pflichten hinausgehende Maß zu archivieren oder aufzubewahren. Mit Übergabe der geschuldeten Leistung geht die Gefahr des Untergangs vollumfänglich auf den Kunden über.

II. Conclusion of contracts / scope of services / organisation of cooperation

1. flora&faunavisions provides its services on the basis of individually agreed Orders to which the provisions of these GTC apply. Individual written agreements between the Parties shall take precedence over these GTC in this respect.
2. In the course of new business development talks, the Parties shall discuss the Client's needs in terms of content and time and the feasibility of implementation by flora&faunavisions. On this basis, flora&faunavisions prepares an individual Offer in text form and submits it to the Client ("Offer").
3. The subject and scope of the Order shall be governed by flora&faunavisions's service description as set out in the confirmed Offer.
4. flora&faunavisions does not owe any services that have not been expressly agreed individually in text form. The realization and / or content production is based on the concept and storyboard approved by the client.
5. Amendments, additions or deletions to an Order during the performance of the Contract, e.g. with regard to the description of services, remuneration or the period of performance, must be made in text form and require the consent of both Parties.
6. flora&faunavisions is basically free in the way of service provision, but will consider the business needs of the Client as far as possible. flora&faunavisions is in particular entitled to provide services also digitally (e.g. using a video call programme such as Zoom). The Parties shall actively cooperate to this extent in order to ensure a smooth transaction. The Parties shall closely coordinate any problems that may arise.
7. Legal advice or examination of the legal admissibility of services and the use intended by the Client is only owed by flora&faunavisions if this is expressly agreed between the Parties. Any costs and fees incurred shall be borne by the Client. This also applies to the commissioning of third parties (e.g. legal or patent attorneys) at standard market conditions. flora&faunavisions will inform the Client about legal concerns, as far as they are known to flora&faunavisions.
8. flora&faunavisions determines the deployment of its employees according to availability and is entitled to use third parties, in particular freelancers, as subcontractors for the provision of services.
9. flora&faunavisions shall store electronic and/or audiovisual data created within the scope of the order free of charge for a period of three months. Furthermore, flora&faunavisions is not obliged towards the Client to archive or store created files, drafts, other raw material beyond the extent required for the fulfilment of the contractual obligations. With the handover of the owed service, the risk of loss is fully transferred to the Client.

10. flora&faunavisions ist dem Kunden gegenüber nicht verpflichtet, Datenträger, (Roh-)Dateien und (Roh-)Daten herauszugeben, es sei denn, dies ist in Textform vereinbart. Eine etwaige Herausgabe ist gesondert zu vergüten. flora&faunavisions liefert dem Kunden ausschließlich das endgültige Arbeitsergebnis.

III. Leistungsänderung / Mehraufwand

1. Sämtliche Leistungen, die flora&faunavisions für den Kunden erbringt, sind kostenpflichtig, sofern nicht ausdrücklich etwas anderes vereinbart wird.
2. Wünscht der Kunde während der Leistungserbringung oder nach (Teil-)Abnahme Sonder- und/oder Mehrleistungen von flora&faunavisions, so folgt daraus eine ergänzende Vergütungspflicht.
 - 2.1. Sonder- und/oder Mehrleistungen stellen insbesondere Änderungs- und Ergänzungswünsche des Kunden dar, die über den im Auftrag vereinbarten Umfang hinausgehen, bspw. Änderungen bzgl. der Materialien, der Darstellungsform, der vereinbarten Ausführungsfristen oder Änderungen bereits hergestellter Teilleistungen.
 - 2.2. Änderungs- und Ergänzungswünsche sind schriftlich mitzuteilen. flora&faunavisions wird dem Kunden nach entsprechender Prüfung den voraussichtlichen Kosten- und Zeitaufwand der Umsetzung mitteilen und ein schriftliches Nachtragsangebot unterbreiten.
 - 2.3. Die Parteien können vereinbaren, die Durchführung der von der Leistungsänderung betroffenen Leistungen bis zur Beendigung der Prüfungsfrist oder Entscheidung über das neue Angebot auszusetzen. Die bis dato vereinbarten Leistungszeiträume verlängern sich entsprechend. flora&faunavisions kann für die Dauer der Aussetzung eine angemessene Vergütung gemäß den Vergütungssätzen verlangen, muss sich jedoch dasjenige anrechnen lassen, was sie durch die Unterbrechung erspart oder böswillig zu ersparen unterlassen hat.
3. Eine Mehrleistung liegt auch dann vor, wenn der Kunde die Entwürfe und Leistungen von flora&faunavisions in einem weitergehenden Umfang (zeitlich, geografisch, inhaltlich) nutzt, als vereinbart. Der Kunde ist in diesem Fall zur Zahlung einer angemessenen Vergütung für die zusätzliche Nutzung verpflichtet. Die Bestimmung dieser angemessenen Vergütung obliegt flora&faunavisions und kann gerichtlich überprüft werden.
4. Sollten sich nach Vertragsschluss oder während der Ausführung Angaben des Kunden als falsch, unvollständig oder verspätet erweisen oder sollten vorher nicht absehbare Umstände aus der Sphäre des Kunden bekannt werden, die ein Erschweris für die Erbringung der Leistung darstellen und zu einer Verzögerung oder Wiederholung der Leistung führen oder einen sonstigen Mehraufwand erforderlich machen, ist flora&faunavisions berechtigt, dem Kunden die damit verbundenen Kosten nach Aufwand nachzuberechnen. Einen dadurch entstehenden Schaden trägt der

10. flora&faunavisions is not obliged to hand over data carriers, (raw-)files and (raw-)data to the Client, unless this has been agreed in text form. A possible surrender is to be remunerated separately. flora&faunavisions exclusively delivers the final work result to the Client.

III. Change in services / Additional expenditure

1. All services provided by flora&faunavisions to the Client are subject to a charge, unless expressly agreed otherwise.
2. If the Client requests special and/or additional services from flora&faunavisions during the provision of services or after (partial) acceptance, this will result in a supplementary remuneration obligation.
 - 2.1. Special and/or Additional services are in particular requests for changes and additions by the Client that go beyond the scope agreed in the order, e.g. changes to the materials, the form of presentation, the agreed deadlines for execution or changes to partial services that have already been produced.
 - 2.2. Requests for changes and additions are to be communicated in writing. flora&faunavisions will inform the Client after appropriate examination of the expected costs and time required for the implementation and submit a written supplementary offer.
 - 2.3. The Parties may agree to suspend the performance of the services affected by the change in performance until the end of the review period or the decision on the new Offer. The performance periods agreed to date shall be extended accordingly. flora&faunavisions may demand reasonable remuneration for the duration of the suspension in accordance with the remuneration rates, but must take into account what it has saved or maliciously refrained from saving as a result of the interruption.
3. An additional service also exists if the Client uses the designs and services of flora&faunavisions to a greater extent (in terms of time, geography, content) than agreed. In this case the Client is obliged to pay an appropriate remuneration for the additional use. The determination of this reasonable remuneration is incumbent upon flora&faunavisions and can be reviewed in court.
4. If, after the conclusion of the contract or during the execution of the contract, information provided by the Client proves to be incorrect, incomplete or late, or if previously unforeseeable circumstances from the sphere of the Client become known which constitute an impediment to the provision of the service and lead to a delay or repetition of the service or necessitate other additional expenditure, flora&faunavisions is entitled to charge the Client for the associated costs on a time and material basis. Any resulting damage shall be borne by the Client.

Kunde.

IV. Pflichten des Kunden / Freistellung

1. Um eine vertrauensvolle und effiziente Zusammenarbeit zu gewährleisten, ist der Kunde gehalten, mitzuwirken.
2. Der Kunde ist verpflichtet, flora&faunavisions alle Informationen und Unterlagen, die für die Erfüllung des Auftrags notwendig sind, rechtzeitig und im vereinbarten oder notwendigen Umfang kostenlos zur Verfügung zu stellen, flora&faunavisions die für die Leistungserbringung notwendigen Rechte kostenlos einzuräumen sowie alle sonstigen Mitwirkungshandlungen rechtzeitig und kostenlos zu erbringen. Dazu gehört insbesondere aber nicht abschließend die rechtzeitige Zurverfügungstellung der zur Vertragserfüllung notwendigen Daten und Zeiten, Bilder, Pläne sowie ggf. die Benennung von Ansprechpartnern und Gewährung von Zugang zu Räumlichkeiten des Kunden oder Dritter. Benötigte Unterlagen sind in einem gängigen, unmittelbar verwertbaren Format an flora&faunavisions zu übermitteln.
3. Der Kunde wird sämtliche Unterlagen jeweils vor Übergabe an flora&faunavisions sichern, um bei Verlust die Wiederherstellung zu ermöglichen.
4. Ist eine Rückmeldung/Feedback des Kunden für die weitere Bearbeitung durch flora&faunavisions notwendig, z.B. im Rahmen von Korrekturschleifen oder anderen erforderlichen Abstimmungen, ist der Kunde verpflichtet, sich innerhalb der von flora&faunavisions gesetzten Frist mit einem entsprechenden Feedback zu melden. Kommt es zu einer verspäteten Rückmeldung, kann flora&faunavisions die rechtzeitige Lieferung der Leistung möglicherweise nicht einhalten. Für den sich aus dieser Verzögerung ergebenden Schaden ist der Kunde verantwortlich.
5. Der Kunde versichert, dass er zur umfassenden Verwendung der flora&faunavisions zur Verfügung gestellten Informationen und Unterlagen berechtigt ist. Der Kunde stellt flora&faunavisions insoweit von Ersatzansprüchen Dritter frei.
6. flora&faunavisions ist zur Überprüfung der Richtigkeit der Angaben des Kunden nicht verpflichtet. Sollten Angaben des Kunden falsch, unvollständig oder verspätet sein oder Pflichten oder Mitwirkungshandlungen von Seiten des Kunden nicht erfüllt sein, ist flora&faunavisions berechtigt, die Erbringung der Leistungen bis zur Behebung unverzüglich einzustellen und / oder das Vertragsverhältnis nach fruchtlosem Ablauf einer angemessenen Frist zur Behebung außerordentlich zu kündigen. flora&faunavisions wird dadurch von der eigenen Leistungspflicht frei. flora&faunavisions ist berechtigt, dem Kunden einen dadurch etwaig entstehenden Mehraufwand nachzuberechnen. Einen dadurch entstehenden Schaden trägt der Kunde.

IV. Duties of the Client / Indemnification

1. In order to ensure a trusting and efficient cooperation, the Client is required to cooperate.
2. The Client is obliged to provide flora&faunavisions with all information and documents necessary for the fulfillment of the Order in due time and to the agreed or necessary extent free of charge, to grant flora&faunavisions the rights necessary for the performance of the service free of charge as well as to perform all other acts of cooperation in due time and free of charge. This includes in particular, but is not limited to, the timely provision of the data and times, images, plans necessary for the performance of the contract and, if applicable, the designation of contact persons and the granting of access to the premises of the Client or third parties. Required documents are to be transmitted to flora&faunavisions in a common, directly usable format.
3. The Client shall back up all documents before handing them over to flora&faunavisions in order to enable recovery in the event of loss.
4. If feedback from the Client is necessary for further processing by flora&faunavisions, e.g. in the context of correction loops or other necessary coordination, the Client is obliged to report back with appropriate feedback within the deadline set by flora&faunavisions. If a delay in feedback occurs, flora&faunavisions may not be able to meet the timely delivery of the service. The Client is responsible for any damage resulting from this delay.
5. The Client warrants that it is entitled to make full use of the information and documents made available to flora&faunavisions. The Client indemnifies flora&faunavisions in this respect against claims for compensation by third parties.
6. flora&faunavisions is not obliged to check the correctness of the information of the Client. If the Client's information is incorrect, incomplete or delayed or if the Client has not fulfilled his obligations or cooperated, flora&faunavisions is entitled to immediately suspend the provision of services until the situation has been rectified and / or to terminate the contractual relationship without notice after the fruitless expiry of a reasonable period of time for rectification. flora&faunavisions is thereby released from its own obligation to perform. flora&faunavisions is entitled to charge the Client for any additional expenses incurred as a result. Any resulting damage shall be borne by the Client.

- | | |
|--|--|
| <p>7. Der Kunde wird flora&faunavisions von allen gerichtlich oder außergerichtlich geltend gemachten Ansprüchen Dritter schadlos halten und flora&faunavisions sämtliche Schäden und/oder Kosten (inklusive angemessener Rechtsverfolgungskosten) ersetzen, die daraus resultieren, dass der Kunde die eingegangenen Zusicherungen und Verpflichtungen nicht einhält.</p> <p>8. Soweit durch flora&faunavisions Verträge mit Dritten im Namen und für die Rechnung des Kunden abgeschlossen werden, tritt flora&faunavisions lediglich als Vermittler auf. Der Kunde ist verpflichtet, flora&faunavisions von sämtlichen Verbindlichkeiten freizustellen, insbesondere von der Verpflichtung zur Zahlung der Vergütung für die Fremdleistung.</p> <p>9. Etwaig erforderliche Verträge mit Verwertungsgesellschaften, wie z.B. der GEMA, der VG Wort, VG Bild etc. werden, wenn nicht anders vereinbart, in eigenem Namen und auf eigene Rechnung des Kunden abgeschlossen.</p> <p>10. Vorschläge und Weisungen des Kunden begründen kein Miturheberrecht und haben keinen Einfluss auf die Vergütung.</p> <p>11. Der Kunde wird weitere Auftragsvergaben an Dritte, die im direkten Zusammenhang mit der jeweiligen Leistung von flora&faunavisions stehen, nur im Einvernehmen mit flora&faunavisions erteilen.</p> <p>12. Die Freigabe von Leistungen und deren Veröffentlichung obliegt dem Kunden. Delegiert der Kunde die Freigabe ausnahmsweise in ihrer Gesamtheit oder in Teilen an flora&faunavisions, stellt er sie von jeglicher Haftung frei.</p> | <p>7. The Client shall indemnify flora&faunavisions against all claims brought by third parties in or out of court and shall reimburse flora&faunavisions for all damages and/or costs (including reasonable legal costs) resulting from the Client's failure to comply with the representations and undertakings given.</p> <p>8. As far as contracts with third parties are concluded by flora&faunavisions in the name and for the account of the Client, flora&faunavisions acts only as an intermediary. The Client is obliged to release flora&faunavisions from all liabilities, especially from the obligation to pay the remuneration for the third party service.</p> <p>9. Any necessary contracts with collecting societies, such as GEMA, VG Wort, VG Bild, etc., shall be concluded in the Client's own name and for the Client's own account, unless otherwise agreed.</p> <p>10. Proposals and instructions of the Client shall not constitute co-authorship and shall have no influence on the remuneration.</p> <p>11. The Client will only award further contracts to third parties, which are directly related to the respective service of flora&faunavisions, in agreement with flora&faunavisions.</p> <p>12. The release of services and their publication is the responsibility of the Client. If the Client exceptionally delegates the release in its entirety or in parts to flora&faunavisions, the Client shall release flora&faunavisions from any liability.</p> |
|--|--|

V. Abnahme/ Mängelrechte/ Gefahrübergang bei Werkleistungen

1. Sofern von flora&faunavisions ein bestimmter Arbeitserfolg, d.h. ein individualisierbares Werk, geschuldet ist, wird flora&faunavisions das Werk nach Fertigstellung an ihrem Sitz oder, sofern einschlägig, am vereinbarten Ort der Leistungserbringung, zur Abnahme bereitstellen und dies dem Kunden anzeigen. Der Kunde ist nach Anzeige der Bereitstellung zur Abnahme verpflichtet.
2. Abnahme ist die Entgegennahme eines abgelieferten Arbeitsergebnisses sowie dessen Billigung als im Wesentlichen vertragskonforme Leistung.
3. Die beschriebenen Eigenschaften des Werks werden nur im Rahmen der notwendigen Gestaltungsfreiheit zugesichert. Eine Garantie für eine bestimmte Beschaffenheit wird nicht gegeben. Die Abnahme darf nicht aus gestalterisch-künstlerischen Gründen verweigert werden.
4. Die Abnahme gilt als erfolgt, wenn sie nicht innerhalb von sieben (7) Tagen nach Fertigstellung und Aufforderung zur Abnahme unter Fristsetzung durch flora&faunavisions vom Kunden erklärt oder in Schriftform unter Benennung mindestens eines wesentlichen Mangels verweigert wird. Zur Wahrung der Frist kommt es auf den Zugang an. Wegen unwesentlicher Mängel kann die Abnahme nicht verweigert werden. Unwesentliche Mängel sind solche, die die Benutzbarkeit der Leistung weder aufheben noch erheblich beeinträchtigen.

V. Acceptance/ Rights of Defects/ Transfer of Risk for Work results

1. If flora&faunavisions owes a certain work result, i.e. a customisable work, flora&faunavisions will make the work available for acceptance after completion at its registered office or, if relevant, at the agreed place of performance and notify the Client thereof. The Client is obliged to accept the work after notification of its provision.
2. Acceptance is the receipt of a delivered work result as well as its approval as a performance essentially in conformity with the contract.
3. The described properties of the work are only guaranteed within the scope of the necessary freedom of design. A guarantee for a specific quality is not given. Acceptance may not be refused on creative-artistic grounds.
4. Acceptance shall be deemed to have taken place if it is not declared by the Client within seven (7) days after completion and request for acceptance with the setting of a deadline by flora&faunavisions or if it is refused in writing with the naming of at least one significant defect. For the observance of the time limit it depends on the receipt. Acceptance cannot be refused due to insignificant defects. Insignificant defects are those which neither nullify nor significantly impair the usability of the service.

- | | |
|---|---|
| <p>5. Sofern die Abnahme wegen wesentlicher Mängel zurecht verweigert wird, wird flora&faunavisions die Abweichungen in angemessener Frist ab Benennung der Mängel/des Mangels in Schriftform beseitigen und das Arbeitsergebnis dem Kunden erneut zur Abnahme vorlegen.</p> | <p>5. If acceptance is justifiably refused due to significant defects, flora&faunavisions will remedy the deviations in writing within a reasonable period of time from the time the defects/deficiencies are named and resubmit the work result to the Client for acceptance.</p> |
| <p>6. Spätestens mit der Schlusszahlung oder Nutzung des Werks durch den Kunden gilt die Abnahme als erfolgt.</p> | <p>6. Acceptance shall be deemed to have taken place at the latest upon final payment or use of the work by the Client.</p> |
| <p>7. Nimmt der Kunde ein mangelhaftes Werk ab, obschon er den Mangel kennt, so stehen ihm die gesetzlichen Gewährleistungsrechte nur zu, wenn er sich seine Rechte wegen des Mangels bei der Abnahme vorbehält (§ 640 Abs. 3 BGB).</p> | <p>7. If the Client accepts a defective work although he is aware of the defect, he shall only be entitled to the statutory warranty rights if he reserves his rights on account of the defect at the time of acceptance (Section 640 (3) BGB).</p> |
| <p>8. Beanstandungen erkennbarer Mängel sind unverzüglich, spätestens innerhalb von vierzehn (14) Tagen, nach Ablieferung des Werks und nicht erkennbarer Mängel innerhalb der gleichen Frist ab Entdeckung schriftlich bei flora&faunavisions geltend zu machen. Versäumt der Kunde die ordnungsgemäße Mängelanzeige, ist die Haftung von flora&faunavisions für den nicht bzw. nicht rechtzeitig oder nicht ordnungsgemäß angezeigten Mangel nach den gesetzlichen Vorschriften ausgeschlossen. Die Rechte des Kunden aus § 639 BGB bleiben unberührt.</p> | <p>8. Complaints of visible defects are immediately, at the latest within fourteen (14) days, after delivery of the work and non-visible defects within the same period from discovery in writing to flora&faunavisions. If the Client fails to give proper notice of defects, flora&faunavisions's liability for the defect not notified or not notified in time or not notified properly is excluded in accordance with the statutory provisions. The rights of the Client from § 639 BGB (German Civil Code) remain unaffected.</p> |
| <p>9. flora&faunavisions ist berechtigt, die geschuldete Nacherfüllung davon abhängig zu machen, dass der Kunde die fällige Vergütung zahlt, wobei dieser berechtigt ist, einen im Verhältnis zum Mangel angemessenen Teil der Vergütung zurückzubehalten.</p> | <p>9. flora&faunavisions is entitled to make the owed supplementary performance dependent on the Client paying the due remuneration, whereby the Client is entitled to retain an appropriate part of the remuneration in relation to the defect.</p> |
| <p>10. Der Kunde hat flora&faunavisions die zur geschuldeten Nacherfüllung erforderliche Zeit und Gelegenheit zu geben, insbesondere das beanstandete Werk zu Prüfungszwecken zu übergeben. Im Falle der Ersatzlieferung hat der Kunde das mangelhafte Werk nach den gesetzlichen Vorschriften zurückzugeben. Die Nacherfüllung beinhaltet weder die Entfernung des mangelhaften Werks noch eine erneute Implementierung, wenn flora&faunavisions ursprünglich nicht zu dieser verpflichtet war.</p> | <p>10. The Client has to give flora&faunavisions the necessary time and opportunity for the owed supplementary performance, in particular to hand over the rejected work for examination purposes. In the event of a replacement delivery, the Client must return the defective work in accordance with the statutory provisions. The supplementary performance does neither include the removal of the defective work nor a new implementation, if flora&faunavisions was not originally obliged to do so.</p> |
| <p>11. Die zum Zweck der Prüfung und Nacherfüllung erforderlichen Aufwendungen, insbesondere Arbeits- und Materialkosten trägt bzw. erstattet flora&faunavisions nach Maßgabe der gesetzlichen Regelung, wenn tatsächlich ein Mangel vorliegt. Andernfalls kann flora&faunavisions vom Kunden die aus dem unberechtigten Mangelbeseitigungsverlangen entstandenen Kosten ersetzt verlangen, es sei denn, die fehlende Mangelhaftigkeit war für den Kunde nicht erkennbar.</p> | <p>11. The expenses necessary for the purpose of inspection and supplementary performance, in particular labour and material costs shall be borne or reimbursed by flora&faunavisions in accordance with the statutory provisions if there is actually a defect. Otherwise, flora&faunavisions can demand reimbursement from the Client of the costs arising from the unjustified request for rectification of the defect, unless the lack of defectiveness was not recognisable to the Client.</p> |
| <p>12. Es gilt der Vorrang der Nacherfüllung. Nur wenn die Nacherfüllung fehlgeschlagen ist oder eine für die Nacherfüllung vom Kunden zu setzende angemessene Frist erfolglos abgelaufen oder nach den gesetzlichen Vorschriften entbehrlich ist, kann der Kunde vom Auftrag zurücktreten oder die Vergütung mindern. Bei einem unerheblichen Mangel besteht jedoch kein Rücktrittsrecht. Der Kunde übt ein ihm zustehendes Wahlrecht bezüglich seiner Mängelgewährleistungsansprüche innerhalb einer angemessenen Frist aus, regelmäßig innerhalb von sieben (7) Tagen nach Möglichkeit der Kenntnisnahme vom Wahlrecht durch den Kunden.</p> | <p>12. The priority of supplementary performance shall apply. The Client may only withdraw from the Order or reduce the remuneration if the supplementary performance has failed or if a reasonable deadline to be set by the Client for the supplementary performance has expired unsuccessfully or is dispensable in accordance with the statutory provisions. In the case of an insignificant defect, however, there is no right of withdrawal. The Client shall exercise a right of choice to which it is entitled with regard to its warranty claims for defects within a reasonable period of time, regularly within seven (7) days of the possibility of the Client becoming aware of the right of choice.</p> |

13. Sofern nicht anderweitig vereinbart, werden abgrenzbare Teilleistungen auch einzeln nach diesen Regelungen abgenommen.
14. Die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung der Leistung geht spätestens mit der Abnahme des Werks auf den Kunden über. Dasselbe gilt, sofern der Kunde in Abnahmeverzug kommt, er eine Mitwirkungshandlung unterlässt oder sich die Leistung von flora&faunavisions aus anderen, vom Kunden zu vertretenden Gründen, verzögert. flora&faunavisions ist berechtigt, Ersatz des hieraus entstehenden Schadens einschließlich Mehraufwendungen (z.B. Lagerkosten, erhöhte Materialpreise falls eine Neuherstellung erforderlich wird) zu verlangen.

VI. Urheber-, Nutzungs-, Leistungsschutzrechte

1. Der Kunde erwirbt mit vollständiger Bezahlung der Vergütung die Nutzungsrechte, die erforderlich sind, um den Vertragszweck zu erfüllen für die vertraglich vereinbarte Dauer und das vertraglich vereinbarte geografische Gebiet. Sofern nicht individualvertraglich anders vereinbart, erwirbt der Kunde das einfache Nutzungsrecht. Ist individualvertraglich keine Nutzungszeit vereinbart, gilt das Nutzungsrecht zeitlich auf 6 Monate beschränkt. Ohne ausdrückliche individualvertragliche Vereinbarung gilt als Zweck des Vertrages nur der vom Kunden bei Auftragserteilung erkennbar gemachte Zweck. Der Kunde trägt die Beweislast hierfür.
2. Die Leistungen von flora&faunavisions dürfen nur für die vereinbarte Nutzungsart und den vereinbarten Zweck im vereinbarten Umfang verwendet werden. Jede darüberhinausgehende Nutzung (zeitlich, räumlich und inhaltlich) bedarf der vorherigen schriftlichen Zustimmung von flora&faunavisions und ist, soweit nicht individualvertraglich anders vereinbart, gesondert zu vergüten. Dies betrifft insbesondere aber nicht abschließend.
 - 2.1. Wiederholungsnutzungen (z.B. für eine weitere Veranstaltung) oder Mehrfachnutzung (z.B. für ein anderes Projekt);
 - 2.2. die Übertragung oder Teilübertragung von Nutzungsrechten und jede Einräumung von Unterlizenzen durch den Kunden an Dritte.
3. Jede auch nur teilweise Nachahmung einer Leistung oder Teilen von dieser (Entwurf oder Endfassung) ist unzulässig.
4. flora&faunavisions hat einen Auskunftsanspruch über den Umfang der Nutzung gegenüber dem Kunden.
5. flora&faunavisions muss mit einem sichtbaren Schild oder einer anderen vereinbarten Anzeige an der Spielstätte, dessen genaue Lage von flora&faunavisions genehmigt werden muss, gewürdigt werden, auf dem deutlich angegeben ist:
 „Konzept und Design von flora&faunavisions GmbH,
 flora&faunavisions wird auf digitalem Material wie Website, Showreel, Pressemitteilung, gesponserten Artikeln usw. genannt und verwendet die folgenden Social-Media-Tags auf den wichtigsten Social-Media-Plattformen, einschließlich Twitter, TikTok, Instagram und Facebook und anderen

13. Unless otherwise agreed, separable partial performances shall also be accepted individually in accordance with these provisions.
14. The risk of accidental loss and accidental deterioration of the performance passes to the Client at the latest with the acceptance of the work. The same applies, if the Client is in default of acceptance, if he omits an act of cooperation or if the performance of flora&faunavisions is delayed for other reasons for which the Client is responsible. flora&faunavisions is entitled to claim compensation for the resulting damage including additional expenses (e.g. storage costs, increased material prices if a new production becomes necessary).

VI. Copyright, rights of use, ancillary performance protection rights

1. Upon full payment of the remuneration, the Client shall acquire the rights of use required to fulfil the purpose of the contract for the contractually agreed duration and the contractually agreed geographical area. Unless otherwise agreed in an individual contract, the Client acquires the simple right of use. If no period of use has been agreed in the individual contract, the right of use shall be limited to 6 months. In the absence of an express individual contractual agreement, the purpose of the contract shall only be the purpose made recognisable by the Client when placing the Order. The Client shall bear the burden of proof for this.
2. The services of flora&faunavisions may only be used for the agreed type of use and the agreed purpose to the agreed extent. Any further use (in terms of time, space and content) requires the prior written consent of flora&faunavisions and is, unless otherwise agreed in individual contracts, to be paid separately. This applies in particular but not conclusively.
 - 2.1. repeat uses (e.g. for a further event) or multiple uses (e.g. for another project);
 - 2.2. the transfer or partial transfer of rights of use and any granting of sub-licences by the Client to third parties.
3. any imitation, even partial, of a performance or parts thereof (draft or final version) shall be inadmissible.
4. flora&faunavisions has a right to information about the extent of the use towards the Client.
5. flora&faunavisions should be credited with a visible sign or other agreed display erected at the location of the development space, the exact location to be approved by ffv which clearly states:
 "Concept and Design by flora&faunavisions GmbH"
 flora&faunavisions is credited on digital material such as website, showreel, press release, sponsored articles etc. and use the following social media tags on the major social media platforms when appropriate including Twitter, TikTok, Instagram and Facebook and such other platforms:

Plattformen:

"Konzept und Design von flora&faunavisions GmbH"
@florafauavisions

- | | |
|--|--|
| <p>6. flora&faunavisions behält sich das Recht vor, übertragene Nutzungs- und Leistungsschutzrechte nach eigenem Ermessen vollständig oder teilweise zu widerrufen, sofern der Kunde gegen die Einsatzbeschränkungen oder sonstige Regelungen zum Schutz gegen unberechtigte Nutzung verstößt. flora&faunavisions wird dem Kunden vorab eine angemessene Frist zur Abhilfe setzen, sofern nicht besondere Umstände unter Abwägung der beiderseitigen Interessen einen fristlosen Widerruf rechtfertigen. Der Kunde wird flora&faunavisions die Einstellung der Nutzung nach einem Entzug der Rechte schriftlich bestätigen. flora&faunavisions wird dem Kunden die Rechte zur Nutzung wieder einräumen, nachdem dieser in Textform dargelegt und hinreichend versichert hat, dass durch seine Nutzung keinerlei Verstöße gegen die Rechte von flora&faunavisions mehr vorliegen und vorherige Verstöße und deren Folgen beseitigt sind.</p> <p>7. Sofern nicht schriftlich abweichend vereinbart, hat flora&faunavisions ein Recht darauf, bei Veröffentlichungen über die Leistung sowie in der Leistung selbst als Urheberin genannt zu werden. Ihre Urheberbezeichnung ist, wie von ihr angegeben, anzubringen, wenn und soweit dies technisch möglich ist.</p> <p>8. flora&faunavisions hat ein Recht darauf, von ihr erstellte, entworfene oder konzipierte Leistungen zeitlich und räumlich unbeschränkt zur Eigenwerbung zu nutzen, bspw. im Rahmen ihres Internetauftritts (einschließlich sozialer Netzwerke), auf Datenträgern oder Print-Produkten. Dies umfasst auch das Recht zur Teilnahme an Wettbewerben.</p> <p>9. An ihren vom Kunden abgelehnten Entwürfen und Leistungen, auch wenn sie nicht die für einen Urheberrechtsschutz erforderliche Schöpfungshöhe erreichen, verbleibt das alleinige Nutzungsrecht bei flora&faunavisions.</p> <p>10. An Leistungen die der Kunde letztlich nicht ausführt, fallen die Nutzungsrechte nach Maßgabe der § 41 ff. UrhG an flora&faunavisions zurück. Dies gilt auch und insbesondere für Leistungen, die keinem gesetzlichen Schutz unterfallen.</p> <p>11. Sollten zur Erbringung der Leistung durch flora&faunavisions Nutzung-/Verwertungsrechte Dritter oder die Zustimmung Dritter erforderlich sein, wird flora&faunavisions versuchen, die Rechte und/oder Zustimmung dieser Dritten im Namen und für Rechnung des Kunden einzuholen, soweit dies möglich ist. Die Rechteeinholung erfolgt, wenn nicht ausdrücklich in Textform etwas anderes vereinbart ist, in dem in zeitlicher, räumlicher und inhaltlicher Hinsicht zur Erfüllung des Vertragszwecks erforderlichen Umfang. Der Kunde hat Nachforderungen nach §§ 32/32a UrhG zu tragen.</p> <p>12. Soweit nichts anderes vereinbart ist, gilt eine Leistung auch dann als vertragsgemäß erbracht, wenn sie nicht eintragung- oder schutzfähig ist.</p> | <p>"Concept and Design by flora&faunavisions GmbH"
@florafauavisions</p> <p>6. flora&faunavisions reserves the right to revoke transferred usage and performance protection rights in whole or in part at its own discretion if the Client violates the usage restrictions or other regulations for protection against unauthorised usage. flora&faunavisions will set the Client a reasonable period of time in advance to remedy the situation, unless special circumstances, weighing the interests of both Parties, justify a revocation without notice. The Client will confirm in writing to flora&faunavisions the cessation of use following a revocation of rights. flora&faunavisions will restore the rights of use to the Client after the Client has set out in text form and provided sufficient assurance that its use no longer constitutes any infringement of flora&faunavisions's rights and that previous infringements and their consequences have been remedied.</p> <p>7. Unless otherwise agreed in writing, flora&faunavisions has the right to be named as the author in publications about the service and in the service itself. Its copyright designation shall be applied as indicated by it if and to the extent that this is technically possible.</p> <p>8. flora&faunavisions has the right to use services created, designed or conceived by it for self-promotion, e.g. within the framework of its website (including social networks), on data carriers or print products, without any temporal or spatial restrictions. This also includes the right to participate in competitions.</p> <p>9. flora&faunavisions retains the sole right of use to its designs and services rejected by the Client, even if they do not reach the level of creation required for copyright protection.</p> <p>10. The rights of use to services which the Client ultimately does not perform shall revert to flora&faunavisions in accordance with § 41 ff. UrhG to flora&faunavisions. This also and in particular applies to services that are not subject to any legal protection.</p> <p>11. If for the provision of the service by flora&faunavisions usage/exploitation rights of third parties or the consent of third parties are required, flora&faunavisions will try to obtain the rights and/or consent of these third parties in the name and for the account of the Client, as far as this is possible. Unless otherwise expressly agreed in text form, the rights shall be obtained to the extent necessary in terms of time, space and content to fulfil the purpose of the contract. The Client shall bear any additional claims pursuant to §§ 32/32a UrhG.</p> <p>12. Unless otherwise agreed, a performance shall be deemed to have been rendered in accordance with the contract even if it is not capable of being registered or protected.</p> |
|--|--|

VII. Leistungsfrist / Lieferverzug / Versendung

1. Termine und Leistungsfristen werden individualvertraglich im Angebot definiert. Sind Termine und Leistungsfristen nicht ausdrücklich schriftlich fix vereinbart, sind sie als unverbindliche Orientierungshilfen zu verstehen, welche von flora&faunavisions bestmöglich eingehalten werden. Der Beginn einer Leistungsfrist setzt die rechtzeitige und ordnungsgemäße Erfüllung etwaiger Mitwirkungspflichten des Kunden voraus (bspw. Zahlung des Kaufpreises bei Vorkasse, Einholung behördlicher Genehmigungen, rechtzeitige Übermittlung von Informationen).
2. Sofern flora&faunavisions verbindliche Lieferfristen aus Gründen, die flora&faunavisions nicht zu vertreten hat, nicht einhalten kann (bspw. Streik, Engpässe bei der Material- und Energiebeschaffung, behördliche Anordnungen oder Fälle höherer Gewalt), verlängern sich die bis dato vereinbarten Leistungszeiträume entsprechend und flora&faunavisions kommt nicht in Verzug. Der Kunde hat in diesem Fall keinen Anspruch auf Ersatz von Reisekosten, Verdienstausfall oder Schadenersatz. flora&faunavisions wird den Kunden hierüber unverzüglich informieren und gleichzeitig die voraussichtliche, neue Lieferfrist mitteilen. Ist die Leistung auch innerhalb der neuen Lieferfrist nicht verfügbar, ist flora&faunavisions berechtigt, ganz oder teilweise vom Auftrag zurückzutreten; eine bereits erbrachte Gegenleistung des Kunden wird flora&faunavisions im geschuldeten Umfang erstatten.
3. Der Eintritt von Lieferverzug von flora&faunavisions setzt eine Mahnung durch den Kunden voraus.
4. Kommt flora&faunavisions mit der Leistungserbringung in Verzug, so kann der Kunde nur dann vom Vertrag zurücktreten, wenn er zunächst eine angemessene Nachfrist zur Leistung gesetzt hat.

VIII. Vergütung / Zahlungsverzug / Aufrechnung

1. Die geschuldete Vergütung ergibt sich aus dem Auftrag. Soweit für eine Leistung keine Vergütung bestimmt ist, sind die vereinbarten, hilfsweise die üblichen Stunden- und Tagessätze („Vergütungssätze“) von flora&faunavisions zugrunde zu legen. Hilfsweise gelten marktübliche Preise als vereinbart.
2. Die in sämtlichen Preislisten, Angeboten oder Aufträgen enthaltenen Preise sind grundsätzlich Nettopreise, welche zuzüglich gesetzlich anfallender Umsatzsteuer zu zahlen sind. Weitere Gebühren, Zölle und sonstige Abgaben (bspw. Künstlersozialkasse) hat der Kunde – auch bei einer nachträglichen Erhebung - zu tragen.
3. Die Vergütung ist fällig mit Erbringung der Leistungen. Im Falle einer Werkleistung ist die Vergütung mit Abnahme fällig. Auslagen und Kosten sind mit Rechnungstellung fällig.
4. Reisekosten und Spesen für Reisen, die im Zusammenhang mit dem Auftrag zu unternehmen und mit dem Kunden abgesprochen sind, sind vom Kunden zu erstatten. Reisezeit wird mit dem halben Tagessatz berechnet. Verpflegungsmehraufwand wird nach der

VII. Performance Period / Delay in Delivery / Shipment

1. Dates and performance deadlines are defined in the individual contract in the Offer. If deadlines and performance periods are not expressly agreed in writing, they are to be understood as non-binding orientation aids, which will be adhered to by flora&faunavisions to the best of its ability. The start of a performance period presupposes the timely and proper fulfilment of any cooperation obligations of the Client (e.g. payment of the purchase price in advance, obtaining official permits, timely transmission of information).
2. If flora&faunavisions is not able to meet binding delivery deadlines for reasons beyond flora&faunavisions's control (e.g. strike, bottlenecks in the procurement of materials and energy, official orders or cases of force majeure), the performance periods agreed to date shall be extended accordingly and flora&faunavisions shall not be in default. In this case the Client has no claim for compensation of travel expenses, loss of earnings or damages. flora&faunavisions will inform the Client immediately about this and at the same time will inform the Client about the expected new delivery time. If the service is also not available within the new delivery period, flora&faunavisions is entitled to withdraw from the Order in whole or in part; flora&faunavisions will refund any consideration already paid by the Client to the extent owed.
3. The occurrence of a delay in delivery by flora&faunavisions requires a reminder by the Client.
4. If flora&faunavisions is in default of performance, the Client may only withdraw from the contract if it has first set a reasonable grace period for performance.

VIII. Remuneration / Default of payment / Offsetting

1. The remuneration owed results from the Order. Insofar as no remuneration is specified for a service, the agreed, alternatively the usual hourly and daily rates ("remuneration rates") of flora&faunavisions are to be used as a basis. Alternatively, customary market prices shall be deemed to have been agreed.
2. The prices contained in all price lists, Offers or Orders are in principle net prices, which are to be paid plus the legally applicable value added tax. Further fees, customs duties and other levies (e.g. artists' social security fund) shall be borne by the Client - also in the event of a subsequent levy.
3. The remuneration shall be due upon provision of the services. Regarding a work result, the remuneration shall be due upon acceptance. Expenses and costs are due upon invoicing.
4. Travel costs and expenses for journeys to be undertaken in connection with the Order and agreed with the Client shall be reimbursed by the Client. Travel time shall be calculated at half the daily rate. Per diem allowances shall be calculated according to the

jeweils gültigen Tabelle des Bundesfinanzministeriums berechnet. Bei Inlandsreisen (Deutschland) gilt: Flüge in Economy, Zug 1. Klasse, Mietwagenklasse mindestens CPMR (ACRISS-Standard), Hotel 4 Sterne. Bei Auslandsreisen gilt: Flüge unter 6 Stunden (Premium Economy), Flüge ab 6 Stunden (Business Class), Zug 1. Klasse, Mietwagenklasse mindestens CPMR (ACRISS-Standard), Hotel 4 Sterne.

5. flora&faunavisions stellt ihre Leistungen in Rechnung. flora&faunavisions ist berechtigt, vor Erbringung der Leistungen eine Vorschusszahlung in angemessener Höhe zu verlangen („Vorkasse“) und den Beginn der Ausführung der Leistungen von der Zahlung des Vorschusses abhängig zu machen. Der Vorschuss wird in der Endrechnung verrechnet.
6. flora&faunavisions ist berechtigt, Abschlagszahlungen entsprechend der erbrachten Leistung zu verlangen. Teilleistungen können nach Ablieferung in Rechnung gestellt werden.
7. Vorschuss- sowie Schlussrechnungen sind innerhalb von einundzwanzig (21) Tagen nach Zugang und Fälligkeit ohne Abzug zu zahlen, insoweit keine anderen Zahlungsbedingungen vereinbart sind. Rechnungsbeanstandungen sind flora&faunavisions innerhalb einer Ausschlussfrist von vierzehn (14) Tagen nach Zugang der jeweiligen Rechnung schriftlich mitzuteilen.
8. Mit Ablauf vorstehender Zahlungsfristen kommt der Kunde in Verzug. Die Vergütung ist während des Verzugs mit 9 Prozentpunkten über dem jeweiligen Basiszinssatz zu verzinsen. flora&faunavisions behält sich die Geltendmachung eines weitergehenden Verzugsschadens vor.
9. flora&faunavisions ist ferner berechtigt, Leistungen zurückzuhalten oder die weitere Nutzung von Leistungen zu untersagen, wenn der Kunde in Zahlungsverzug kommt oder mit der Abnahme oder Annahme von Leistungen oder Teilleistungen in Verzug ist. Darüber hinaus sind flora&faunavisions berechtigt, die Ausführung des Auftrages zu unterbrechen, bis die geschuldete Zahlung geleistet wurde. Die hieraus entstehenden Folgen hat flora&faunavisions nicht zu vertreten.
10. Dem Kunden stehen Aufrechnungs- oder Zurückbehaltungsrechte nur insoweit zu, als sein wechselseitiger Anspruch anerkannt oder rechtskräftig festgestellt ist oder sofern es sich um eine Forderung wegen Mangelhaftigkeit der Leistung gemäß der Gewährleistungsrechte handelt.

IX. Haftung von flora&faunavisions / Gewährleistung

1. flora&faunavisions haftet für durch sie oder ihre Erfüllungsgehilfen entstandene Schäden nur bei Vorsatz und grober Fahrlässigkeit. Im Übrigen haftet flora&faunavisions auch für leichte Fahrlässigkeit nur, sofern eine Pflicht verletzt wird, deren Einhaltung für die Erreichung des Vertragszwecks von besonderer Bedeutung ist (Kardinalspflicht). Von besonderer Bedeutung sind solche Pflichten, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrages überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Kunde vertrauen darf. Diese Haftung ist auf vorhersehbare, bzw. typische

current table of the German Federal Ministry of Finance. For domestic travel (Germany): Flights in Economy Class, train in 1st class, rental car at least CPMR category (ACRISS standard), hotel 4 stars. For international travel: Flights under 6 hours (Premium Economy), flights over 6 hours (Business Class), train in 1st class, rental car at least CPMR category (ACRISS standard), hotel 4 stars.

5. flora&faunavisions will invoice its services. flora&faunavisions is entitled to demand an advance payment in an appropriate amount before rendering the services ("advance payment") and to make the start of the execution of the services dependent on the payment of the advance. The advance payment will be set off in the final invoice.
6. flora&faunavisions is entitled to demand partial payments according to the service rendered. Partial services can be invoiced after delivery.
7. Advance and final invoices are to be paid within twenty-one (21) days after receipt and due date without deduction, insofar as no other terms of payment have been agreed. Invoice complaints are to be communicated to flora&faunavisions in writing within a preclusion period of fourteen (14) days after receipt of the respective invoice.
8. The Client shall be in default upon expiry of the aforementioned payment deadlines. During the period of default, the remuneration shall be subject to interest at a rate of 9 percentage points above the respective base interest rate. flora&faunavisions reserves the right to claim further damage caused by default.
9. flora&faunavisions is further entitled to withhold services or to prohibit the further use of services if the Client is in default of payment or is in default of acceptance or acceptance of services or partial services. In addition, flora&faunavisions are entitled to suspend the execution of the order until the payment owed has been made. flora&faunavisions shall not be responsible for any consequences arising from this.
10. The Client shall only be entitled to rights of set-off or retention insofar as its mutual claim is recognised or has been established by declaratory judgment or insofar as it concerns a claim due to defective performance in accordance with the warranty rights.

IX. Liability of flora&faunavisions / Warranty

1. flora&faunavisions is liable for damages caused by it or its vicarious agents only in case of intent and gross negligence. Furthermore, flora&faunavisions is only liable for slight negligence, if an obligation is violated, the compliance with which is of special importance for the achievement of the purpose of the contract (cardinal obligation). Of special importance are such obligations, the fulfilment of which enables the proper execution of the contract in the first place and on the compliance with which the Client may rely. This liability is limited to foreseeable or typical damages.

Schäden begrenzt.

- | | |
|---|--|
| <p>2. Abweichend von § 634a Abs. 1 Nr. 1 BGB beträgt die allgemeine Verjährungsfrist für Ansprüche aus Sach- und Rechtsmängeln gemäß Werkrecht ein (1) Jahr ab Abnahme. Dies gilt auch für vertragliche und außervertragliche Schadenersatzansprüche des Kunden, die auf einem Mangel der Leistung beruhen, es sei denn, die Anwendung der regelmäßigen gesetzlichen Verjährung (§§ 195, 199 BGB) würde im Einzelfall zu einer kürzeren Verjährung führen.</p> <p>3. Im Übrigen verjähren vertragliche Haftungsansprüche nach einem (1) Jahr ab dem gesetzlichen Verjährungsbeginn.</p> <p>4. Die Beschränkungen der Haftung und Gewährleistung von flora&faunavisions oder deren Erfüllungsgehilfen gilt nicht für das Fehlen zugesicherter Eigenschaften, Arglist, Verletzung von Leib, Leben oder Gesundheit oder einer Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz.</p> <p>5. Der Kunde ist verpflichtet, die von dem Studio geschaffenen Leistungen selbstständig auf ihre bautechnische Funktionstauglichkeit und Realisierbarkeit in der Produktion zu überprüfen.</p> <p>6. Sofern flora&faunavisions unentgeltlich Auskünfte erteilt, beratend tätig wird oder sonstige Tätigkeiten erbringt, die jeweils nicht zu dem von flora&faunavisions geschuldeten, vertraglich vereinbarten Leistungsumfang gehören, geschieht dies unentgeltlich und als bloße Gefälligkeit. flora&faunavisions haftet insoweit nur für Vorsatz und grobe Fahrlässigkeit.</p> <p>7. flora&faunavisions haftet nicht für den wirtschaftlichen Erfolg oder Misserfolg des Kunden aufgrund der erbrachten Leistung sowie etwaig vom Kunden mit der Beauftragung der Leistung verfolgte Ziele, sofern diese nicht ausdrücklich in Textform zum Vertragsinhalt erklärt wurden.</p> <p>8. flora&faunavisions haftet, außer bei Vorsatz und grober Fahrlässigkeit, nicht für Mängel an Datenträgern, Dateien und Daten. Die Haftung von flora&faunavisions ist ferner ausgeschlossen bei Fehlern an Datenträgern, Dateien und Daten, die beim Datenimport auf das System des Kunden entstehen.</p> | <p>2. In deviation from § 634a para. 1 no. 1 BGB, the general limitation period for claims arising from material defects and defects of title in accordance with works law is one (1) year from acceptance. This shall also apply to contractual and non-contractual claims for damages by the Client based on a defect in performance, unless the application of the regular statutory limitation period (§§ 195, 199 BGB) would lead to a shorter limitation period in individual cases.</p> <p>3. Otherwise, contractual liability claims shall become statute-barred after one (1) year from the statutory commencement of the limitation period.</p> <p>4. The limitations of liability and warranty of flora&faunavisions or its vicarious agents do not apply to the absence of warranted characteristics, fraudulent intent, injury to life, limb or health or liability under the Product Liability Act.</p> <p>5. The client is obliged to independently check the services provided by the studio for their structural functionality and feasibility in production.</p> <p>6. If flora&faunavisions provides information free of charge, acts in an advisory capacity or performs other activities which are not part of the contractually agreed scope of services owed by flora&faunavisions, this is done free of charge and as a mere courtesy. In this respect flora&faunavisions is only liable for intent and gross negligence.</p> <p>7. flora&faunavisions is not liable for the economic success or failure of the Client due to the service provided as well as any objectives pursued by the Client in commissioning the service, unless these have been expressly declared in text form to be part of the contract.</p> <p>8. flora&faunavisions is not liable for defects of data carriers, files and data, except in case of intent and gross negligence. The liability of flora&faunavisions is also excluded in case of errors on data carriers, files and data, which occur during data import to the system of the Client.</p> |
|---|--|

X. Laufzeit / vorzeitige Vertragsbeendigung

1. Der Vertrag beginnt mit Auftragsbestätigung durch flora&faunavisions, auch wenn der Zeitraum der Leistungserbringung davon abweichend vereinbart wird. Die Laufzeit ergibt sich aus dem Auftrag.
2. Bei Vorliegen eines unbefristeten Dienstvertrages ist eine ordentliche Kündigung mit einer Frist von vier (4) Wochen möglich. Bei Vorliegen eines befristeten Dienstvertrages ist eine ordentliche Kündigung ausgeschlossen.

X. Term / premature termination of contract

1. The contract begins with the Order confirmation by flora&faunavisions, even if the period of service provision is agreed differently. The term results from the Order.
2. In the case of a contract of service for an indefinite period of time, ordinary termination shall be possible with four (4) weeks' notice. In the event of a fixed-term contract of service, ordinary termination shall be excluded.

3. Werkverträge sind bis zur Vollendung durch den Kunden kündbar. Sofern der Kunde einen Werkvertrag kündigt und sofern die individuelle Vereinbarung keine anderweitige Regelung gem. Ziff. 6 hierzu enthält, erhält flora&faunavisions die vereinbarte Vergütung, muss sich jedoch ersparte Aufwendungen oder durchgeführte oder böswillig unterlassene Ersatzaufträge anrechnen lassen.
4. Das Recht zur fristlosen Kündigung des Dienst- oder Werkvertrages aus wichtigem Grund bleibt für beide Parteien unberührt.
5. Die Kündigung muss in Schriftform erklärt werden.
6. Es steht den Parteien frei, davon abweichend und unabhängig von der Art der beauftragten Leistung, die Zahlung einer pauschalierten Entschädigung bei vorzeitiger Vertragsbeendigung individuell im Auftrag zu vereinbaren.

XI. Vertraulichkeit

1. Der Kunde hat über alle ihm im Zusammenhang mit der Vertragsdurchführung bekannt gewordenen vertraulichen Informationen, mündlich, schriftlich, digital oder in anderer Form von flora&faunavisions, ihren Kunden oder Endkunden gegenüber unbefugten Dritten striktes Stillschweigen zu wahren und diese weder selbst zu verwerten noch durch Dritte verwerten zu lassen und Dritten diese auch nicht zugänglich zu machen. Der Kunde wird vertrauliche Informationen durch angemessene Geheimhaltungsmaßnahmen gegen den unbefugten Zugriff durch Dritte sichern und bei der Verarbeitung der vertraulichen Informationen auch die gesetzlichen und vertraglichen Vorschriften zum Datenschutz einhalten.
2. Vertrauliche Informationen sind insbesondere Geschäftsgeheimnisse i.S.d. § 2 Nr. 1 GeschGehG, Kenntnisse und Erfahrungen über Produkte, Herstellungsprozesse, Veröffentlichungstermine, Erfindungen, Konzepte, Skizzen, Know-How; alle betrieblichen und geschäftlichen Angelegenheiten wie Geschäftsstrategien, geschäftliche Beziehungen, Businesspläne, Finanzplanung, Personalangelegenheiten und sonstige Informationen sowie jegliche Unterlagen und Informationen von flora&faunavisions, die Gegenstand technischer und organisatorischer Geheimhaltungsmaßnahmen sind und als vertrauliche gekennzeichnet oder nach der Art der Information oder den Umständen der Übermittlung als vertraulich anzusehen sind.
3. Von dieser Verpflichtung ausgenommen sind solche vertraulichen Informationen, die
 - 3.1. dem Kunden bei Abschluss des Vertrages nachweislich bereits bekannt waren oder danach von dritter Seite bekannt werden, ohne dass dadurch dieser Vertrag, gesetzliche Vorschriften oder behördliche Anordnungen verletzt werden;
 - 3.2. bei Abschluss des Vertrages öffentlich bekannt sind oder danach öffentlich bekannt gemacht werden, ohne dass dadurch dieser Vertrag, gesetzliche Vorschriften oder behördliche Anordnungen verletzt werden;

3. Contracts for work and services may be terminated by the Client until they have been completed. If the Client terminates a contract for work and services and insofar as the individual agreement does not contain any other provision pursuant to clause 6, flora&faunavisions shall receive the agreed remuneration, but must take into account any expenses saved or substitute assignments carried out or maliciously omitted.
4. The right to terminate the service or work and service contract without notice for good cause remains unaffected for both Parties.
5. The notice of termination must be given in writing.
6. The Parties are free to deviate from this and, irrespective of the type of service commissioned, to agree individually in the Order on the payment of a lump-sum compensation in the event of premature termination of the contract.

XI. Confidentiality

1. The Client shall maintain strict confidentiality towards unauthorised third parties about all confidential information, verbal, written, digital or in any other form of flora&faunavisions, its Clients or end customers, which has become known to it in connection with the performance of the contract and shall neither exploit such information itself nor have it exploited by third parties and shall also not make such information available to third parties. The Client shall safeguard confidential information against unauthorised access by third parties by means of appropriate confidentiality measures and shall also comply with the statutory and contractual provisions on data protection when processing the confidential information.
2. Confidential information is in particular business secrets within the meaning of § 2 No. 1 GeschGehG, knowledge and experience about products, manufacturing processes, publication dates, inventions, concepts, sketches, know-how; all operational and business matters such as business strategies, business relationships, business plans, financial planning, personnel matters and other information as well as any documents and information of flora&faunavisions which are the subject of technical and organisational secrecy measures and are marked as confidential or are to be regarded as confidential according to the nature of the information or the circumstances of the transmission.
3. This obligation shall not apply to confidential information which
 - 3.1. were demonstrably already known to the Client at the time of the conclusion of the contract or subsequently become known to the Client from a third party without violating this contract, statutory provisions or official orders;
 - 3.2. are known to the public at the time of the conclusion of the contract or are made known to the public thereafter without violating this contract, statutory provisions or official orders;

- 3.3. aufgrund gesetzlicher Verpflichtungen oder auf Anordnung eines Gerichtes oder einer Behörde offengelegt werden müssen. Soweit zulässig und möglich wird der Kunde flora&faunavisions vorab unterrichten und ihr Gelegenheit geben, gegen die Offenlegung vorzugehen. Ferner wird der Kunde alle zumutbaren Anstrengungen unternehmen, um den Umfang der Offenlegung auf ein Minimum zu beschränken und flora&faunavisions erforderlichenfalls bei einem Vorgehen gegen die Anordnung zur Offenlegung unterstützen;
- 3.4. von beiden Vertragspartnern gemeinsam oder von flora&faunavisions schriftlich freigegeben wurden, jedoch spätestens in fünf Jahren nach der Mitteilung, soweit sich aus der Natur der Information nicht eine längere Geheimhaltungspflicht ergibt.
4. Die Geheimhaltungspflicht bezieht sich auch auf die Zeit nach Beendigung der Zusammenarbeit der Parteien.

XII. Schlussbestimmungen

1. Ist eine der Bestimmungen dieser AGB ganz oder teilweise unwirksam, so bleibt die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen hiervon unberührt. Anstelle der unwirksamen Bestimmung gilt eine wirksame Bestimmung als vereinbart, die der von den Parteien gewollten wirtschaftlich am nächsten kommt.
2. Erfüllungsort und ausschließlicher – auch internationaler – Gerichtsstand für alle sich aus dem Vertragsverhältnis unmittelbar oder mittelbar ergebenden Streitigkeiten ist am Sitz von flora&faunavisions in Berlin. flora&faunavisions ist berechtigt, jedoch nicht verpflichtet, Klage am allgemeinen Gerichtsstand des Kunden zu erheben. Vorrangige gesetzliche Vorschriften, insbesondere zu ausschließlichen Zuständigkeiten, bleiben unberührt.
3. Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss des UN-Kaufrechts.
4. Dieser Text unterliegt deutschem Recht und soll nach deutschem Rechtsverständnis ausgelegt werden. Die beigefügte englische Fassung dient nur der Information und ist nicht Bestandteil des Rechtsgeschäftes. Im Falle von Abweichungen zwischen der deutschen und der englischen Fassung gilt daher nur die deutsche Fassung.

- 3.3. must be disclosed due to legal obligations or by order of a court or authority. To the extent permissible and possible, the Client will notify flora&faunavisions in advance and give it the opportunity to oppose the disclosure. Furthermore, the Client will use all reasonable endeavours to minimise the scope of disclosure and, if necessary, assist flora&faunavisions in taking action against the disclosure order;
- 3.4. have been released by both contracting Parties jointly or by flora&faunavisions in writing, but no later than five years after the notification, unless a longer confidentiality obligation arises from the nature of the information.
4. The duty of confidentiality shall also apply to the time after the termination of the cooperation of the Parties.

XII. Final Provisions

1. If any of the provisions of these GTC is invalid in whole or in part, this shall not affect the validity of the remaining provisions. In place of the invalid provision, a valid provision shall be deemed to have been agreed which comes as close as possible to the economic purpose intended by the Parties.
2. Place of performance and exclusive - also international - place of jurisdiction for all disputes arising directly or indirectly from the contractual relationship is the registered office of flora&faunavisions in Berlin. flora&faunavisions is entitled, but not obliged, to bring an action at the general place of jurisdiction of the Client. Overriding legal provisions, in particular regarding exclusive jurisdiction, remain unaffected.
3. The law of the Federal Republic of Germany shall apply to the exclusion of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods.
4. This text shall be governed by and construed in accordance with German law. The attached English version is for information purposes only and does not form part of the legal transaction. In the event of any discrepancies between the German and English versions, only the German version shall therefore apply.